

## CONVENTIONES

INTER APOSTOLICAM SEDEM ET BAVARICAM CIVITATEM

ACCORDO

FRA LA

SANTA SEDE

E LO

STATO BAVARESE

CIRCA LA FACOLTÀ  
DI TEOLOGIA CATTOLICA  
DELL'UNIVERSITÀ  
DI RAT IS BONA

VERTRAG

ZWISCHEN DEM

HEILIGEN STUHL

UND DEM

FREISTAAT BAYERN

ÜBER DIE  
KATHOLISCH - THEOLOGISCHE  
FAKULTÄT DER UNIVERSITÄT  
REGENSBURG

Fra la Santa Sede,

rappresentata dal suo Plenipotenziario, Sua Eccellenza Mons. Dr. Corrado **B AFILE**, Arcivescovo titolare di Antiochia di Pisidia, Nunzio Apostolico in Germania,

e lo Stato Bavarese,

rappresentato dal suo Plenipotenziario, il Signor Dr. Ludwig **HUBER**, Ministro dello Stato Bavarese per Istruzione e Culto,

viene concluso il seguente Accordo :

### Articolo 1

La Santa Sede consente all'erezione di una Facoltà di Teologia cattolica della Università di Rati-

Zwischen dem Heiligen Stuhl,

vertreten durch dessen Bevollmächtigten, Seine Exzellenz den Herrn Apostolischen Nuntius in Deutschland, Dr. Corrado **BAFILE**, Titularerzbischof von Antiochien in Pisidien,

und dem Freistaat Bayern,

vertreten durch dessen Bevollmächtigten, den Herrn Bayerischen Staatsminister für Unterricht und Kultus, Dr. Ludwig **HUBER**,

wird nachstehender Vertrag geschlossen :

### Artikel 1

Der Heilige Stuhl stimmt der Errichtung einer katholisch-theologischen Fakultät der Universität Re-

sbona ed alla conseguente soppressione dell'Alta Scuola filosofico-teologica di Ratisbona.

#### Articolo 2

La Facoltà di Teologia cattolica dell'Università di Ratisbona godrà in tutto della stessa posizione giuridica che la Facoltà di Teologia cattolica delle Università dello Stato Bavarese. Alla Facoltà di Teologia cattolica dell'Università di Ratisbona si applicano le relative disposizioni del Concordato con la Baviera del 29 Marzo 1924 e complementariamente quelle del Concordato con il Reich del 20 Luglio 1933.

#### Articolo 3

Alla Facoltà di Filosofia della Università di Ratisbona si applica l'art. 4, § 2 del Concordato con la Baviera.

#### Articolo 4

Le divergenze di opinione, che sorgessero in avvenire fra le Alte Parti contraenti circa l'interpretazione di qualche disposto del presente Accordo saranno eliminate a norma dell'art. 15, § 1 del Concordato con la Baviera.

#### Articolo 5

Questo Accordo, i cui testi italiano e tedesco fanno egualmente fede,

gensburg und der damit verbundenen Auflösung der Philosophisch-Theologischen Hochschule Regensburg zu.

#### Artikel 2

Die katholisch-theologische Fakultät der Universität Regensburg erhält **im** vollen Umfang den gleichen Rechtsstatus, wie ihn die katholisch - theologischen Fakultäten der anderen Bayerischen Landes-**Universitäten** besitzen. Die einschlägigen Bestimmungen des Bayerischen Konkordates vom 29. März 1924 und ergänzend die einschlägigen Bestimmungen des Reichskonkordates vom 20. Juli 1933 finden auf die katholisch-theologische Fakultät der Universität Regensburg Anwendung.

#### Artikel 3

Auf die philosophische Fakultät der Universität Regensburg findet Art. 4 § 2 des Bayerischen Konkordates entsprechende Anwendung.

#### Artikel 4

Eine in Zukunft etwa zwischen den Hohen Vertragschliessenden entstehende Meinungsverschiedenheit über die Auslegung einer Bestimmung dieses Vertrages wird nach Artikel 15 § 1 des Bayerischen Konkordates beseitigt werden.

#### Artikel 5

Dieser Vertrag, dessen italienischer und deutscher Text gleiche

dovrà essere ratificato e gli Istrumenti della ratifica dovranno essere scambiati quanto prima nella Nuntiatura Apostolica in Bad Godesberg.

Esso entra in vigore il giorno dello scambio di detti Istrumenti.

In fede di che i Plenipotenziari hanno firmato il presente Accordo.

Patto in doppio originale.

Monaco, 2 Settembre 1966.

Kraft haben, soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen möglichst bald in der Apostolischen Nuntiatur in Bad Godesberg ausgetauscht werden.

Er tritt mit dem Tage des Austausches in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet.

Geschehen in doppelter Urschrift.

München, 2. September 1966.

**ES CORRADO BAFILE**

Arciv. tit. di Antiochia di Pisidia  
Nunzio Apostolico

**Dr. LUDWIG HUBER**

Staatsminister für Unterricht  
und Kultus

*Conventione inter Apostolicam Sedem et Bavariam rata habita, die XXVIII mensis Octobris anno MDCCCCLXYI Ratihabitionis Istrumenta accepta et reddita mutuo fuerunt. Exinde, i. e. a die XXVIII Octobris anno MDCCCCLXVI, huiusmodi Conventio inter Apostolicam Sedem et Bavariam icta vigere coepit ad normam articuli V eiusdem Pactionis.*

## II

<p>ACCORDO</p> <p><b>FRA LA</b></p> <p>SANTA S E X »</p> <p><b>E LO</b></p> <p>STATO BAVARESE</p> <p>CIRCA LA SOPPRESSIONE DELL'ALTA SCUOLA FILOSOFICO-TEOLOGICA DI FRISINGA E LA FORMAZIONE SCIENTIFICA DEGLI STUDENTI DI TEOLOGIA CATTOLICA PRESSO L'UNIVERSITÀ DI MONACO</p>	<p>VERTRAG</p> <p><b>ZWISCHEN DEM</b></p> <p>HEILIGEN STUHL</p> <p><b>UND DEM</b></p> <p>FREISTAAT BAYERN</p> <p>ÜBER DIE AUFLÖSUNG DER PHILOSOPHISCH- THEOLOGISCHEN HOCHSCHULE FREISING UND DIE WISSENSCHAFTLICHE AUSBILDUNG DER STUDIERENDEN DER KATHOLISCHEN THEOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT MÜNCHEN</p>
---	--

Fra la Santa Sede,

rappresentata dal suo Plenipotenziario, Sua Eccellenza Mons. Dr. Corrado **BAFILE**, Arcivescovo titolare di Antiochia di Pisidia, Nunzio Apostolico in Germania,

e lo Stato Bavarese,

rappresentato dal suo Plenipotenziario, il Signor Dr. Ludwig **HUBER**, Ministro dello Stato Bavarese per Istruzione e Culto,

Zwischen dem Heiligen Stuhl,

vertreten durch dessen Bevollmächtigten, Seine Exzellenz den Herrn Apostolischen Nuntius in Deutschland, Dr. Corrado **BAFILE**, Titularerzbischof von Antiochien in Pisidien,

und dem Freistaat Bayern,

vertreten durch dessen Bevollmächtigten, den Herrn Bayerischen Staatsminister für Unterricht und Kultus, Dr. Ludwig **HUBER**,

viene concluso il seguente Accordo :      wird nachstehender Vertrag geschlossen :      geschlossen :      ^

Articolo 1

Artikel 1

La Santa Sede consente alla soppressione dell'Alta Scuola filosofico-teologica di Frisinga.

Der Heilige Stuhl stimmt der Auflösung der Philosophisch-Theologischen Hochschule Freising zu.

Articolo 2

Artikel 2

Il Governo dello Stato Bavarese si impegna a dotare la Facoltà di Teologia cattolica dell'Università di Monaco di personale e di mezzi, in maniera tale che questa possa soddisfare adeguatamente alle esigenze odierne e future della formazione teologica, anche in quanto essa finora aveva luogo presso l'Alta Scuola filosofico-teologica di Frisinga.

Die Bayerische Staatsregierung verpflichtet sich, die katholisch-theologische Fakultät der Universität München mit Personal und mit Sachmitteln so auszustatten, dass der jetzige und der künftige Bedarf der theologischen Ausbildung, auch soweit sie bisher an der Philosophisch -Theologischen Hochschule Freising erfolgte, ausreichend befriedigt werden kann.

Articolo 3

Artikel 3

Particolari circa il trasferimento dello studio teologico vengono riservati ad un Accordo a parte tra lo Stato Bavarese e l'Arcidiocesi di Monaco e Frisinga.

Einzelheiten der Überleitung des Studienbetriebs bleiben einer gesonderten Vereinbarung zwischen dem Freistaat Bayern und der Erzdiözese München und Freising vorbehalten.

Articolo 4

Artikel 4

Questo Accordo, i cui testi italiano e tedesco fanno egualmente fede, dovrà essere ratificato e gli Istrumenti della ratifica dovranno essere scambiati quanto prima nella Nuntiatura Apostolica in Bad Godesberg.

Dieser Vertrag, dessen italienischer und deutscher Text gleiche Kraft haben, soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen möglichst bald in der Apostolischen Nuntiatur in Bad Godesberg ausgetauscht werden.

Esso entra in vigore il giorno dello scambio di detti Istrumenti.

Er tritt mit dem Tage des Austausches in Kraft.

In fede di cbe i Plenipotenziari hanno firmato il presente Accordo.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet.

Eatto in doppio originale.

Geschehen in doppelter Urschrift.

Monaco, 2 Settembre 1966.

München, 2. September 1966.

**£ B CORRADO BAFILE**

Areiv. tit. di Antiochia di Pisidia  
Nunzio Apostolico

**Dr. LUDWIG HUBER**

Staatsminister für Unterricht  
und Kultus

*Conventione inter Apostolicam Sedem et Bavariam rata habita, die XXVIII mensis Octobris anno MDCCCCLXVI Ratihabitionis Instrumenta accepta et reddita mutuo fuerunt. Exinde, i. e. a die XXVIII Octobris anno MDCCCCLXVI, huiusmodi Conventio inter Apostolicam Sedem et Bavariam icta vigere coepit ad normam articuli IV eiusdem Pactionis.*